

澎湖縣國民小學 鄉土語言閩南語教材

澎湖踅透透



澎湖踅透透

目錄



第一課
來馬公踅街路 8



第二課
來西嶼識地名 18



第三課
來七美看風景 28

★複習一 40

第四課
來湖西行海腳 44



第五課
來望安掠大魚 54



第六課
來白沙知地理 64



★複習二 74

★課文語詞索引 78

一、編輯目的

編輯一套真正屬於澎湖縣的閩南語教材，這是本書之所以編輯的主要目的，因為：鄉土語言是先民智慧的結晶，是常民生活文化的縮影。

舉凡風俗習尚、自然產物、天文地理等都蘊含在鄉土語言中，透過鄉土語言的學習，所學到的不只是語言層面，更重要的是對鄉土的認識，對鄉土的感動，所以，我們就編輯了一套這樣的教材。

二、教材的選取

「澎湖踅透透」是以澎湖一市五鄉為素材，融入鄉土語言教學而編輯的閩南語教材，目的是藉著學習語言的同時，也在學習鄉土的種種。

三、學習範圍：

「澎湖踅透透」(五年級上冊)共六課二個複習。

四、時間分配

每課兩週共十六節課，每課80分鐘。

五、編輯架構

(一)課文的文體有韻文、散文、對話，以多元、多樣的方式來呈現。

(二)學生用書呈現方式：

1. 課文：標注TLPA的音標系統，漢字以最常見的閩漢字來書寫。
2. 大家做夥念，是熟練語詞的練習。
3. 大家做夥講，會用簡單的語詞來造句。
4. 大家做夥想，是課文內容的延伸。
5. 認念羅馬字音標：複習TLPA的音標系統(在中年級時已將TLPA的音標系統大致教完，本冊僅做複習，讓小朋友更熟悉TLPA音標的拼音)。
6. 講看覓做看覓，是給學生評量的學習活動單，每個學習單有三個活動，包含教材內容和語言學習的評量。

(三)教師手冊呈現方式：(一冊)

1. 課文：標注TLPA音標系統，漢字以最常見的閩漢字來書寫。
2. 能力指標：小朋友需要達到的能力。
3. 單元目標：本課教學所欲達成的目標。
4. 課文賞析：課文內容及形式的深究。
5. 字詞義解釋：閩漢字義說明。
6. 教學活動示例：提供教學模式的參考，以多元的方式來設計，力求教學的生動活潑。
7. 分辨不同的腔調：課文腔調標注以澎湖的優勢腔來標注，但有不同的次方音時，則特別標示以偏泉或偏漳方式標注在本項目中，提供教師教學的參考。(低、中年級出現過的不再重複列舉)。
8. 認識文白異讀的字：將文讀音和白話音標示在本項中，提供教師教學的參考。(低、中年級出過的不再重複列舉)。
9. TLPA的音標系統的複習：以聲母為主，配合韻母，來做教學活動設計，分上、下兩冊複習完。
10. 補充資料：每課之參考資料，為該課課文中所提到，但未完全說明者，以參考資料方式出現，補充教師教學之不足。
11. 參考書目：提供閩南語相關文獻，供教師教學參考之依據。
12. 課文新詞索引：將課文中所出現的新詞，以索引的方式，列於全書之末，方便教師查閱。

六、CD：每冊一片，念讀之腔調，以澎湖的優勢腔為主，提供參考。

七、本教材對形、音、義的探究，主要係參考「台灣閩南語辭典」。本辭典的總編纂為董忠司先生，國立編譯館主編，五南圖書出版公司印行，九十一年一月初版一刷。另以本縣鄉土編輯小組所討論的「單一符號功能系統」為選取漢字之依據。

- ◎ (單一符號功能系統，主要是能利用常用的漢字來表記閩南語的，就儘量用常用漢字來表記。)
- ◎ 本縣大都「00.0」不分（洪惟仁、張屏生），所以以「0」代表「烏」的發音。

課文 < 語言材
文化材

(以語言的學習為主，有關
鄉土教材的學習為輔)

教師必須反覆帶領學生熟
練課文。

大家做夥念—
認識新語詞

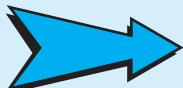
教師利用語詞卡，反覆閃
示，讓小朋友熟練這些語
詞。

大家做夥講—
造句練習

讓小朋友運用這些新語詞
來練習造句及特殊句型的
練詞。



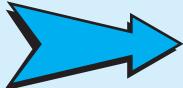
大家做夥想— 多元的練習



這個單元是屬多元的練習，可以是問題的提問，或是角色扮演、講故事等等，透過這些活動，讓小朋友充份的運用他們所學過的語詞。



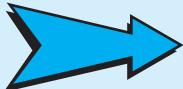
認念羅馬音標



羅馬字音標是在輔助對閩南語語音的認讀，在中年級時已將重要的音標教完，本冊僅在做練習，加強學生對羅馬字音標的認識與拼讀。



講看免做看免— 學習單的練習



在每個學習單設計三個活動，有內容（文化材）的探討，有語言的活用和音標的練習，評量的方法，可自評、互評或家長、老師評量皆可。

LESSON ONE

第一課

te⁷ it⁴ kho³

來 媽 宮 楚 街 路

lai⁵

ma²

king¹

seh⁸

kue¹

lo⁷



今仔日阮兜真鬧熱，阿姑導

kin¹ a² jit⁸ gun² tau¹ cin¹ nau⁷ jiat⁸ a¹ ko¹ chua⁷

表兄從台北轉來。

piau² hiann¹ ti³ tai⁵ pak⁴ tng² lai⁵

食暗頓了後，阮歸家夥俗阿

ciah⁸ am³ tng³ liau² au⁷ gun² kui¹ ke¹ he² kah⁴ a¹

姑個去踅街。行到中正路，看著

ko¹ in¹ khu³ seh⁸ kue¹ kiann⁵ kau³ tiong¹ cing³ lo⁷ khuann³ tioh⁴

觀光客歸大堆咧買澎湖名產，鬧

kuan¹ kong¹ kheh⁴ kui¹ tua⁷ tui¹ leh⁴ bue² phinn⁵ o⁵ ming⁵ san² nau⁷

熱滾滾。

jiat⁸ kun² kun²

阿姑講：「這幾年來媽宮真
a¹ ko¹ kong² cit⁴ kui² ni⁵ lai⁵ ma² king¹ cin¹

進步，以前街頭巷尾骯髒的所在
cin³ po⁷ i² cing⁵ kue¹ thau⁵ hang⁵ be² a¹ ca¹ e⁵ so² cai⁷
, 變做美麗的『青青草原』。」
pian³ cue³ bi² le⁷ e⁵

阿爸講：「古早是四孔井附近
a¹ pa⁵ kong² ko² ca² si⁷ si³ khang¹ cinn² hu³
近的頂、下街上鬧熱。這嘛中正
kun⁷ e⁵ ting² e⁷ kue¹ siong⁷ nau⁷ jiat⁸ cit⁴ ma² tiong¹ cing³
路是大家上愛來的所在，食的、
lo⁷ si⁷ tak⁸ ke¹ siong⁷ ai³ lai⁵ e⁵ so² cai⁷ ciah⁸ e⁵
用的應有盡有，若是欲去觀音亭
ing⁵ e⁵ ing³ u⁷ cin⁷ u⁷ na⁷ si⁷ boh⁴ khu³ kuan¹ im¹ ting⁵

看日頭落山的景緻，嘛真順路。
khuann³ jit⁸ thau⁵ loh⁸ suann¹ e⁵ king² ti⁷ ma⁷ cin¹ sun⁷ lo⁷

」

阮來到媽宮港，港內有貨船
gun² lai⁵ kau³ ma² king¹ kang² kang² lai⁷ u⁷ he³ cun⁵

、漁船、觀光遊艇、軍艦、載客
hu⁵ cun⁵ kuan¹ kong¹ iu⁵ thing² kun¹ kam³ cai³ kheh⁴

的台華輪攏碇在遐。遠遠看去，
e⁵ tai⁵ hua⁵ lun⁵ long² tiann⁷ tu⁷ hia⁵ hng⁷ hng⁷ khuann³ khu³

漁火照海面，閃閃爍爍，實在有
hu⁵ he² cio³ hai² bin⁷ siam² siam² sih⁴ sih⁴ sit⁸ cai⁷ u⁷

夠婧。
kau³ sui²

表兄真欣羨，講：「倚在這
piau² hiann¹ cin¹ him¹ sian⁷ kong² khia⁷ tu⁷ cia¹

的人實在真幸福！」
e⁵ lang⁵ sit⁸ cai⁷ cin¹ hing⁷ hok⁴

一、能力指標：

- 1-2-12 加強聽辨後複述、分析、整理的能力，奠定終身學習的能力。
- 2-2-10 能順暢而熟練的運用閩南語。
- 3-2-1 能運用音標符號系統了解字詞的音意。
- 2-3-9 能具有閩南語發音準確、語言流暢的能力。
- 4-2-8 能理解閱讀過程中所得到的資訊。
- 5-2-1 能分辨閩南語書面文字與國語的差異。

二、單元目標：

- (一) 對本課課文能聽、能念。
- (二) 能利用課文內簡單的語詞講一句話。
- (三) 在生活中能使用學過的閩南語辭彙溝通、交談。
- (四) 能了解馬公市的地理位置及自然景觀。
- (五) 能利用基本句型「遠遠看去…實在…」造一句話。
- (六) 能愛護自己家鄉的資源，也以深為澎湖人為榮。
- (七) 能用「TLPA」音標系統來學拼音。

三、課文賞析：

自古以來，馬公市就是澎湖政治、軍事、交通、文化、商業的中心，也是縣政府所在地，亦是澎湖最繁榮和熱鬧的地方。所以，文章先以姑姑帶表哥回澎湖為開頭，然後藉著爸爸和姑姑的口，比較馬公市的過去和現在。同時也敘述現任賴縣長用心經營，美化我們的生活環境，將許多堆放垃圾的地方，變成美麗的青青草原。再敘述到馬公港看船，描述了馬公港的重要。最後以表哥覺得澎湖是一個適合住家的好地方做結尾。

期盼讓學生對馬公市有概括的認識與了解，進而知道自己家鄉的特色，懂得愛護這塊土地。

四、字詞義解釋：

- (一) 頂下街：是指現在中央街附近的地方，在以前是最熱鬧的地方。
- (二) 青青草原：是指堆放廢棄物的地方，被開闢成美麗的小公園。
- (三) 四孔井：馬公市中央街的一口四穴水井。
- (四) 漁火：漁船上的燈火。
- (五) 閃閃爍爍：形容光線明滅不定的樣子。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動

1. 收集有關馬公市的位置，馬公港的照片及街道熱鬧的照片。
2. 讓小朋友收集有關馬公市「頂下街」的資料。

(二) 發展活動：

活動一：引起動機：讓小朋友發表自己和家人，在馬公逛街所看到的景物，引起學習本單元的興趣。

活動二：課文介紹與朗讀

1. 呈現馬公市的地圖，指出它的位置，並加以講解。
2. 老師範讀課文，再帶領學生朗讀課文，然後探討新詞的意思。

活動三：課文內容討論

1. 馬公市的位置在哪裡？
2. 馬公市的以前和現在最熱鬧的地方在哪裡？
3. 馬公港有何重要性？
4. 老師歸納整理。

活動四：語詞和造句練習

1. 大家做夥念—語詞練習。
2. 大家做夥講—造句練習。

活動五：認念羅馬字音標

1. 認念羅馬字聲母「p、ph」、韻母「a、e、i」，並能看圖正確讀出其音來。

(三) 綜合活動：

1. 分組做創作表演——推銷馬公的短劇或廣告詞。
2. 複習羅馬字的發音和拼音。
3. 看圖讀出a¹ pa¹（阿爸）、ka¹ pi¹（咖啡）、phi⁵ tan³（皮蛋）、cho¹ phe¹（粗坯）。
4. 學生各自習寫——想看見做看見——學習單。

六、分辨不同的腔調：

- (一) 街：kue¹（偏泉）、ke¹（偏漳）。
- (二) 前：can⁵（偏泉-湖西）、cing⁵（偏漳）。
- (三) 阮：gun²（偏泉）、guan²（偏漳）。
- (四) 姑：kio¹（偏泉-湖西）、ko¹（偏漳）。
- (五) 井：cinn²（偏泉）、cenn²（偏漳）。



七、認識文白異讀的字：

- (一) 北：pok⁴（文）、pak⁴（白）。
- (二) 行：hing⁵（文）、kiann⁵（白）。
- (三) 早：co²（文）、ca²（白）。
- (四) 到：to³（文）、kau³（白）。
- (五) 幾：ki²（文）、kui²（白）。
- (六) 前：cian⁵（文）、cing⁵（白）。
- (七) 遠：uan²（文）、hng⁷（白）。
- (八) 船：suan⁵（文）、cun⁵（白）。

八、補充資料：

1. 馬公港位於馬公市南岸的港灣內，是澎湖空中航運外的最大門戶，由西而東分為軍港、商港和第一、二、三漁港等三部分，是澎湖最具規模的現代化港口。

軍港設有管制所，不但屏障澎湖門戶，同時也提供附近船隻救助的服務。

商港碼頭，含南海旅遊中心碼頭，已成為澎湖觀光的重心，台華輪、七美輪及各種遊艇均在此提供觀光旅遊的服務，目前商港碼頭已擴建完成，每逢夜晚，亦成為民眾漫步、垂釣處所。

馬公漁港是澎湖漁船進出貿易或整補交易的最佳場所，當夏日小管汛期顛峰，港內常擠滿數百艘滿載而歸的漁船，這時漁市的熱鬧，宛若市集聚會。近年第三漁港擴建，更能發揮漁港的功能，如今馬公港已成為多元化的
大港。

2.頂、下街是指現在馬公市中央街附近的地方。在清朝時，因為有軍隊駐紮在這地區，人口的增加，各樣生活必須品也增多，加上馬公港也在附近，有商船出入，帶動了當地的繁榮，成為當時最熱鬧的地方。但是隨著經濟重心逐漸往北移，中央街就逐漸沒落，直到近幾年的老街再造活動，才慢慢的活絡起來。

九、參考書目：

- 1.蔡丁進等（民86）西瀛舊事
澎湖鄉土教材歷史篇 澎湖縣鄉土教材編輯委員會。
- 2.林長興等（民86）澎湖地理
澎湖地理（下冊） 澎湖縣鄉土教材編輯委員會。

十、講看覓做看覓參考答案：

活動三 tua⁷、pa、mo、bai⁵。



LESSON TWO

第二課

te⁷ ji⁷ kho³

來 西 嶺 ， 識 地 名

lai⁵ sai¹ su⁷

bat⁴ te⁷ mia⁵



阿男：阿公，汝講故事予我聽
a¹ lam⁵ a¹ kong¹ lu² kong² ko² su⁷ ho⁷ gua² thiann¹

好無？
ho² bo⁰

阿公：好矣！我來講西嶼地名
a¹ kong¹ ho² a⁰ gua² lai⁵ kong² sai¹ su⁷ te⁷ mia⁵

的故事。咱西嶼的地名
e⁵ ko² su⁷ lan² sai¹ su⁷ e⁵ te⁷ biann⁵

真有特色，親像竹篙灣
cinn¹ u⁷ tik⁸ sik⁴ chin¹ chinn⁷ tik⁴ ko¹ uan⁵

較早有真多，人插竹竿莊
khah⁴ ca² u⁷ cin¹ cue⁷ lang⁵ chah⁴ tik⁴ ko¹ chai⁷

網在掠魚；二崁的「崁
bang⁷ teh⁸ liah⁸ hu⁵ ji⁷ kham³ e⁵ kham³

」是地勢較高的意思。
si⁷ te⁷ se³ khah⁴ kuan⁵ e⁵ i³ su³

阿男：內垵、外垵的「垵」欲

a¹ lam⁵ lai⁷ uann¹ gua⁷ uann¹ e⁵ uann¹ boh⁴

怎樣解釋咧？

cuann² ionn⁷ kai² seh⁴ leh²

阿公：俗語講：「船在垵，人

a¹ kong¹ siok⁸ gu² kong² cun⁵ tu³ uann¹ lang⁵

在山」，「垵」就是海

tu³ suann¹ uann¹ to⁷ si⁷ hai²

墘腳的意思。赤馬舊名

kinn⁵ kha¹ e⁵ i³ su³ chiah⁴ ma² ku⁷ mia⁵

緝馬灣，明朝時，蒙古

chip⁴ ma² uan⁵ bing⁵ tiau⁵ si⁵ mong⁵ ko²

軍爲著閃避官兵追捕，

kun¹ ui⁷ tioh⁸ siam² phiah⁴ kuann¹ ping¹ tui¹ po⁷

就共馬放上岸，個就趁

to⁷ ka⁷ be² pang³ ciunn⁷ huann⁷ inn⁷ to⁷ than³

機會逃走矣！古早人共

ki¹ hue⁷ to⁵ cau² a⁰ ko² ca² lang⁵ ka⁷



官 兵 掠 馬 的 所 在 號 做 緝
kuann¹ ping¹ jiah⁸ be² e⁵ so² cai⁷ ho⁷ co³ chip⁴

馬 灣 。

ma² uan⁵

阿 男 : 哇 ! 老 人 無 講 古 , 少 年
a¹ lam⁵ ua⁵ lau⁷ lang⁵ bo⁵ kong² ko² siau³ lian⁵

不 識 寶 , 阿 公 , 汝 復 講
m⁷ bat⁴ po² a¹ kong¹ lu² koh⁸ kong²
復 講 啦 !
koh⁸ kong² lah⁴

阿 公 : 若 講 俗 汝 識 , 嘴 鬚 就 打
a¹ kong¹ na⁷ kong² kah⁴ lu² bat⁴ chui³ chiu¹ to⁷ phah⁴

結 。 阿 公 若 有 閒 才 復 舂
kat⁴ a¹ kong¹ na⁷ u⁷ ing⁵ ciah⁴ koh⁸ tau⁸
舂 仔 講 予 汝 聽 。
tau⁸ a⁰ kong² ho⁷ lu² thiann¹

一、能力指標：

- 1-2-12 加強聽辨後複述、分析、整理的能力，奠定終身學習的能力。
- 2-2-11 能運用閩南語與教師、學生進行問答與討論。
- 3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-8 能理解閱讀過程中所得到之資訊。
- 5-2-7 能以口述講出自己身邊或鄉土有關的人、事、物的故事。

二、單元目標：

- (一) 能正確念出課文並了解文意。
- (二) 能了解課文詞語的意思並運用在會話中。
- (三) 能學會「爲著……，就共……」的句型。
- (四) 能參與討論並表達自己的想法。
- (五) 能熟悉西嶼各村落地名及位置。
- (六) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。

三、課文賞析：

本課採對話方式介紹西嶼各村名。阿公用說故事的方式引導阿男認識西嶼地名的由來，期望阿男能對鄉土有更深的認知，並更進一步產生鄉土情。

西嶼各村利用地理環境的特色來取名，皆能名副其實，後來因為劃分行政區域的緣故，有些改了名字，例如竹篙灣改為竹灣、緝馬灣改為赤馬；也有一分為二，例如小池角被分為池東村與池西村。雖然國語村名已經無法反映先人取名的緣由，

但是閩南語仍然將部分特色保留下來。諺語在閩南語文化中佔有重要地位，本課將「船在垵，人在山」、「老人無講古，少年不識寶」、「若講咯汝識，嘴鬚就打結」等諺語放入課文中，了解俗諺由來，小朋友能更深入體會閩南語的趣味。

利用村名來認識西嶼地理、比較環境與村名的變革和認識諺語等不同向度學習閩南語，也能站在先人的角度觀察曾經只是走馬看花的家鄉，更能培養對鄉土之認同與感情。

四、字詞義解釋：

- (一) 站網：把網立起來。
- (二) 船在垵，人在山：船靠港灣而停，人靠山而居。
- (三) 老人無講古，少年不識寶：老人家若沒提起過往的經驗，年青人就無法了解老人家的價值，意同「家有一老，如有一寶」。
- (四) 若講咯汝識，嘴鬚就打結：若要解釋到你能了解，鬚就要打結了，指事情複雜，不是三言兩語能說明清楚的。
- (五) 沓沓仔：慢慢的。
- (六) 西嶼嚮仔，半暝跔起嚷：嚮仔是嗓門大，說話聲音大的意思；嚷是指吵雜聲。西嶼地區漁民捕漁多下午出海，三更半夜入港，海口人嗓門大，親朋好友互相詢問漁獲情形、整理漁具、販賣的聲音熱鬧吵雜，大老遠就聽得到了。由這句話可體會早期西嶼人為了生活非常辛勤的工作。
- (七) 西嶼若烏，就欲落雨：西嶼的上空如果出現烏雲，

表示不久之後要下雨了；因為澎南地區在西嶼鄉的東南方，西嶼出現積雨雲，就是下西北雨的預兆。

(八)一孔烏龍籠，廈門透廣東：前句說西嶼有很多深長的玄武岩洞，由外觀之，根本不知其有多深長。後句則是一種推測，岩洞有多深長呢？大概是從廈門到廣東的路途那麼長吧！並無特別典故，為了押韻而已。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動：

1. 配合戶外教學做西嶼一日遊，並事先設計學習單，引導學生仔細觀察地形，並儘量記住各地名。
2. 師生事先準備西嶼鄉地圖或影片。
3. 收集西嶼各村名及其由來。

(二) 發展活動：

1.引起動機：

- (1) 請學生發表戶外教學學習單內容。
- (2) 請學生發表其所收集的村名是怎樣命名的。
- (3) 看西嶼地圖，並觀察地形、海灣形狀是否和地名相符合。

2. 教師領念課文，並解釋課文中新詞或諺語的意思
3. 分組角色扮演，練習課文對話。
4. 大家做夥念—語詞練習。
5. 大家做夥講—造句練習。
6. 大家做夥學俗語—諺語練習。

7. 認念羅馬字聲母「m、b」、韻母「o、u、ai」，並能看圖正確讀出其音來。

(三) 綜合活動：

1. 複習羅馬字的發音和拼音。

2. 看圖讀出mo⁵ he⁷ (毛蟹)、sio¹ mai⁷ (燒賣)、bak⁸ bai⁵ (目眉)。

3. 完成學習單

4. 玩拼圖：

(1) 教師事先準備好印有西嶼鄉地圖之描圖紙，請小朋友將其轉印在厚紙板上。

(2) 請小朋友填上各村名及各風景名勝位置。

(3) 將地圖一個村一個村剪開，即成拼圖。

(4) 比比看，哪一組說得對、拼得快。

註：(1)、(2)活動可於引起動機時進行。

六、分辨不同的腔調：

(一) 號：hio⁷ (偏泉-湖西) 、ho⁷ (偏漳)

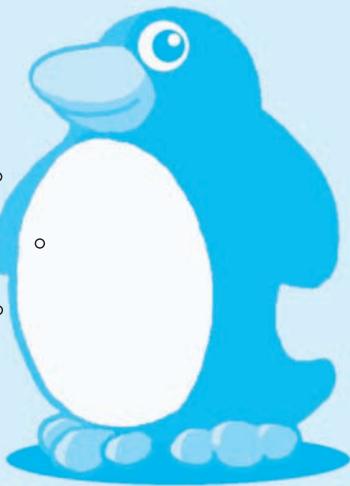
七、認識文白異讀的字：

(一) 二：ji⁷ (文) 、nng⁷ (白) 。

(二) 竹：tiok⁴ (文) 、tik⁴ (白) 。

(三) 官：kuan¹ (文) 、kuann¹ (白) 。

(四) 結：kiat⁴ (文) 、kat⁴ (白) 。



八、補充資料：

- (一)西嶼十村包括「橫礁」、「界尾頭」、「小門」、「竹篙灣」、「大池」、「池東」、「二崁」、「赤馬」、「內垵」、「外垵」。
- (二)西嶼鄉包括漁翁島和小門嶼。漁翁島以前叫「西嶼頭」、「西嶼」，被稱為漁翁島是晚近的事。
- (三)合界村東為「后螺」，西為「合界頭」，北面沙灘潮間帶產螺螄，村民常撿螺螄醃成「珠螺醯」。
- (四)竹篙灣地名來源有二種說法，一說此地區小港灣長有大片野生竹林；另一種說法是先民在港灣插竹竿做為「立竿網」以捕魚，竹竿的閩南語就是「竹篙」，故名。
- (五)小門在白沙通樑與西嶼之間，有「吼門之珠」雅譽。早年和「西嶼頭」相連，後來因為海蝕作用而分離，兩島之間形成一道海峽。海峽狹窄水流急，俗稱「小門剉kui³」，與吼門水道相似但規模較小，故名小門。
- (六)大池、池東和池西：以前「西嶼頭」中部西岸有兩個淡水池塘，居民賴以為生。大池塘所在地稱「大池角」，現在已開發成漁港；小池塘所在地稱「小池角」，後來又將小池塘東邊稱為池東，西邊則稱池西，小池塘也因連年缺水乾涸後被填平。
- (七)「崁」是高地的意思，二崁村東西兩邊都是高地，聚落位於中間的凹地，取二高地的特色，故名。

- (八) 赤馬舊名緝馬灣。據稱元朝、明朝年間，有一批蒙古軍帶了許多馬匹要撤退時遇到明軍，為了躲避追捕而將所有馬匹趕上岸。因為馬匹是當時重要交通工具，所以明軍上岸緝拿馬匹，放棄追捕蒙軍。先人用這個事件來稱呼這個地方，就是緝馬灣。
- (九) 內垵、外垵，「垵」是水邊的陸地，以前人航行於海上，見水邊的陸地，靠內稱為內垵，靠外就稱為外垵。
- (十) 內垵、外垵舊名「內塹」、「外塹」，「塹」是指地勢低窪之處。

九、參考資料：

林長興等(民86)。澎湖地理，澎湖鄉土教材地理篇下冊，澎湖縣政府。

陳昭蓉等(民88)。飛躍的西嶼鄉，四年級鄉土教學補充教材，澎湖縣政府。

高芷琳(民89)。澎湖諺語研究，國立彰化師範大學國文研究所碩士論文，未出版

十、講看覓做看覓參考答案：

活動一 5、4、1、2、3。

LESSON THREE

第三課

來七美看風景

te⁷ sann¹ kho³

lai⁵

chit⁴

bi²

khuann³ hong¹

king²



我的故鄉在澎湖的南海，
 gua² e⁵ ko² hióng¹ tu³ phinn⁵ o⁵ e⁵ lam⁵ hai²

較早叫做「大嶼」，嘛叫做「
 kha¹ ca² kio³ cue³ tua³ su⁷ ma⁰ kio³ cue³

南嶼」，亦就是這嘛的「七美
 lam⁵ su⁷ iah⁴ to³ si⁷ cit⁴ ma⁰ e⁵ chit⁴ bi²

」。

講著七美，汝會想著什麼
 kong² tioh⁴ chit⁴ bi² lu² e⁷ ciunn³ tiok⁴ siann⁵ mih⁴

呢？有人會想著「七美人」的
 ne⁰ u⁷ lang⁵ e⁷ iunn⁷ tioh⁴ chit⁴ bi² jin⁵ e⁵

故事，亦一定有會想著「頂
 ko² su⁷ ia³ it⁴ ting⁷ u⁷ lang⁵ e⁷ siunn⁷ tioh⁴ ting²

港有名聲、下港有名」的「
 kang² u⁷ mia⁵ siann¹ e⁷ kang² u⁷ chut⁴ mia⁵ e⁵

雙心石滬」。
 siang¹ sim¹ cioh⁸ ho⁷

講 實 在 話 ， 七 美 好 娑 、 好
 kong² sit⁸ cai⁷ ue⁷ chit⁴ bi² ho² sng² ho²
 看 的 所 在 亦 復 眞 多 : 有 「 石 獅 」
 khuan³ e⁵ so² cai⁷ ia³ koh⁸ cinn¹ cue⁷ u⁷ cioh⁸ sai¹
 」 、 「 石 龍 」 ， 有 「 望 夫 石 」
 cioh⁸ ling⁵ u⁷ bang⁷ hu¹ cioh⁸
 ， 亦 有 「 小 台 灣 」 喔 ！
 ia³ u⁷ sio² tai⁵ uan⁵ o⁰
 風 景 看 了 ， 腹 肚 桔 矣 ， 七
 hong¹ king² khuann³ liau² pak⁴ to⁷ iau¹ a⁰ chit⁴
 美 好 食 的 九 孔 在 等 汝 。 九 孔 燉
 bi² ho² ciah⁸ e⁵ kau² khang² teh⁸ tan² lu² kau² khang² tim⁷
 豬 心 、 枸 杞 是 一 味 ； 九 孔 煮 麵
 tu¹ sim¹ ko² ki² si⁷ cit⁸ bi⁷ kau² khang² cu² mi⁷
 線 ， 嘴 是 好 食 脞 會 觸 舌 ， 欲 走
 suann³ ma⁷ si⁷ ho² ciah⁸ kah⁸ e⁷ tak⁴ cih⁸ boh⁴ cau²
 的 時 ， 無 通 未 記 帶 幾 包 仔 七 美
 e⁵ si⁵ m⁷ thang¹ be⁷ ki³ tua³ kui² pau¹ a⁰ chit⁴ bi²

有 名 的 小 管 絲 ！

u⁷ mia⁵ e⁵ sio² kng² si¹

有 閒 的 時 陣 ， 歡 迎 大 家 做

u⁷ ing⁵ e⁵ si⁵ cun⁷ huan¹ ging⁵ tak⁴ ke¹ cue³

夥 來 七 美 佚 佗 。

he² lai⁵ chit⁴ bi² cit⁴ tho⁵

來 過 了 後 ， 保 證 懈 一 定 會

Lai ke³ liau² au⁷ po² cing³ lin² it⁴ ting⁷ e⁷

講 : 七 美 ， 讚 啦 ！

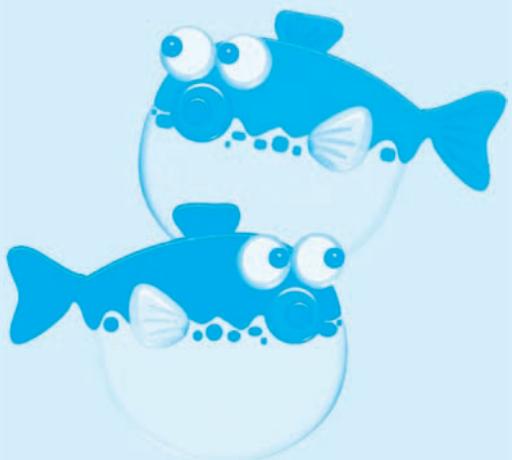
kong² chit⁴ bi² can² la⁰

一、能力指標：

- 3-2-4 能運用台灣閩南語文深入了解自我的一般生活
並且能相當周詳地與別人談論自我的生活。
- 3-2-16 能運用閩南語進行各種事物的描述、解說。
- 4-2-8 培養資料之剪輯，做摘要及整理之能力。
- 4-2-19 能利用電腦及其他科技產品，增強語文學習能
力。
- 4-2-20 會利用各種檢索工具，做資料蒐集及組織。

二、教學目標：

- (一) 能正確念出課文並了解文意。
- (二) 能了解課文詞語的意思並運用在會話中。
- (三) 能以朗讀或演講的方式，流暢的說出或念出課文。
- (四) 能認識並欣賞七美鄉的特色。
- (五) 能學會「說實在話，…」、「有..亦有..」的句型
- (六) 能了解課文中俗諺的意思。



三、課文賞析：

七美，有著美麗的風光景緻，以及淒美的傳說故事。

夏天是澎湖的觀光旺季，七美雖遠在澎湖最南端，但仍吸引大批觀光客前往旅遊，或許是為了鮮美的九孔、為了浪漫的雙心石滬，當然，更可能只是去一探那傳說中的葬有七個美麗女子的古井。七美的觀光景點相當多且著名，自然地形景觀壯麗，臨海富玄武岩峭崖奇景，富地質地景價值，加上小台灣的海石平台地形，以及名聞遐邇的雙心石滬、七美人塚等，更讓七美這個島嶼顯得浪漫、神秘而深具特色。

和所有的澎湖離島一樣的是，七美島上的居民是以漁業維生，龍蝦、小管、海膽…等也都是當地的特產，但不同的是，七美的九孔養殖最是知名，也因此受到政府專案補助，加以推廣，是七美地區最具特色的漁業活動。在澎湖，對觀光客而言，美景與特產是相連結的，七美美味的特產在本課也一併做介紹。

本課是一篇簡單的記敘文，除幾個專有的名詞之外，文句都相當淺白而口語化。一開始即點出七美地名的由來及其地理位置；其次列舉數個七美地區深具代表性的地 方特色，不足之處，希望教師能稍加補充說明。本課也使用數個重複的連接詞，像「有…亦有…」、「有人…亦一定有人…」教師可讓學生多做相關的句型練習，以便能運用於生活會話之中；此外，這篇短文，若加上前面的稱呼及結尾的謝詞，就是一篇演講稿。教師可藉此篇演講稿，讓學生練習，揣摩學習演講時所應具備之咬字發音、音調音

量，甚至是表情儀態等，相信對學生閩南語的表達能力上，應有所助益。

四、字詞義解釋：

- (一) 大嶼：七美之古稱，因其位處離島，且面積很大，故稱之。
- (二) 南嶼：七美之古稱，因其位於南海，是澎湖位置最南的島嶼，故稱之。
- (三) 九孔：貝類，殼上有九個小孔。富豐富之蛋白質，營養價值高，食之可養顏、養眼，其外殼之內膜可做中藥。目前七美養殖九孔者約有十幾戶。
- (四) 石滬：為漁民利用海石堆砌而成，在潮間帶進行的漁業活動。漲潮時魚兒隨浪潮進入石滬中，退潮時，魚兒便被困在石滬中。七美之雙心石滬，是目前澎湖眾多石滬中，保存最完整、造型最優美的。
- (五) 石獅：為一柱狀玄武岩海崖，形似一蹲伏海崖的巨獅。
- (六) 石龍：是火成岩岩流蜿蜒的海蝕平台，看似巨龍潛水。
- (七) 望夫石：為七美島上一突出之玄武岩塊，狀如一小腹突出的孕婦，據說是一村婦，堅持等候遭遇船難的丈夫歸來，日日在海邊守候，終至不支倒臥海上，化身巨石。
- (八) 小台灣：位於七美東方，為一海蝕平台，形狀如台灣地形。

(九) 桃：餓

(十) 枸杞：乃是茄科之落葉小灌木，果實呈橢圓形，熟呈紅色，長約 1 cm，中醫認為它是一滋補扶正之良藥，有潤肺、清肝、明目等功效。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動：

1.教師：事先準備七美鄉的相關圖片，及上相關網站瀏覽七美地區之資料，如：

「七美風情網— <http://chimei.idv.tw/>」

「遇見清澈的夏天—

<http://home.kimo.com.tw/julienbike/>」

2.學生：複習以往七美之相關故事

(二) 發展活動：

1.引起動機：由老師或學生說一說曾到七美旅遊的經驗。

2.共看七美鄉行政圖，帶學生先瞭解七美鄉。

3.念讀課文內容。

4.講述課文大意。

5.大家做夥念-了解及熟練課文中重要的語詞。

6.大家做夥講-練習本課的詞語與句型。

7.認念羅馬字聲母 「t、th」、韻母「ua、ia、iu」，並能看圖正確讀出其音來。

(三) 綜合活動：

1複習羅馬字的發音和拼音。

2. 看圖讀出 tua⁷ cui² (大水)、a¹ tia¹ (阿爹)、thau³ thiul¹ (透抽)。
3. 完成學習單內容。
4. 上網搜尋七美相關資料
5. 將上網看到的七美相關資料中，覺得值得分享的，告訴大家。

六、分辨不同的腔調：

(一) 煮：cu² (偏泉) 、ci² (偏漳) 。

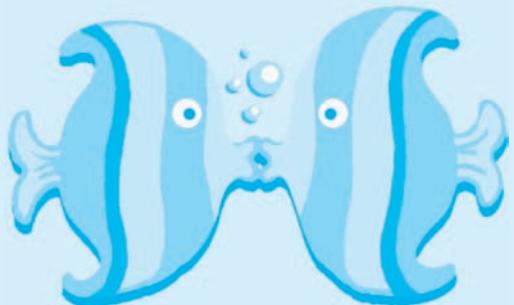
七、認識文白異讀的字：

(一) 石：cik⁸ (文) 、ciok⁸ (白) 。

(二) 九：kiu² (文) 、kau² (白) 。

(三) 孔：khong² (文) 、khang² (白) 。

(四) 下：ha⁷ (文) 、e⁷ (白) 。



八、補充資料：

1. 七美地名沿革：七美鄉因位於澎湖群島的最南端，清朝初期稱爲「南嶼」或「南大嶼」，但因一般人認爲其面積在澎湖群島以南的離島中是最大的，所以在清末民初又回復稱爲「大嶼」。日據時代「大嶼」是「望安庄」管轄下的一「社」，至民國卅三年八月才由「望安庄」分出，成爲「大嶼庄」，民國卅四年十二月十一日改爲「大嶼鄉」，到民國卅八年，當時劉燕夫縣長（澎湖第四任縣長）爲感念七美人貞烈節操及動人的事蹟，乃邀集地方仕紳研商更改地名，並呈報予省府奉准更名，原「大嶼鄉」於是改名爲「七美鄉」作爲永久誌念，以迄於今，目前鄉內轄下有東湖、西湖、中和、平和、海豐和南港等六村。
2. 九孔介紹：橢圓耳朵狀，殼長約5—7公分，殼緣排列6—9個排水孔，內殼爲一層五彩真珠層。吸附於低潮線下海底岩礁上，以舌齒刮食海藻，夜行性，天敵爲龍蝦、章魚。其烹調法爲：清蒸、烘烤、五味、炒九層塔、燉枸杞及煮麵線。
3. 七美其他觀光景點介紹：
 - (1) 七美月世界：此處位於東湖村頂隙一帶，爲惡地形，土壤呈現赭紅色，寸草不生，但土壤亦隨晨昏變化而產生不同的顏色與風貌。在訪問地方人士後，經由他們以前之見聞，方知以前之月世界景觀較爲高聳，但因土質

岩性在經年累月之風吹雨淋後，該景觀已被侵蝕成如今平坦模樣，歲月的沖蝕或許是月世界景觀的隱憂吧。

- (2) 牛母坪：很久以前，據說居住在東湖村有兩位村民，因細故發生爭執，鬥至水火不容的地步，有一天，他們兩人相約在谷中決鬥，鬥得是精疲力盡，但彼此都不認輸，一連數次。最後，在一次決鬥中，其中一人的交通工具（牛），不幸因主人的意氣之爭而力竭倒地，終至死亡。頓時，兩人才覺悟這種無謂爭鬥只會造成無謂的犧牲，同時，為了感念牛對主人的一片忠心，就將它葬在那個他們曾經相約決鬥的谷中，並發誓終身不再騎牛了。後來，據說那頭葬在谷中的牛，經過風吹雨打，潮汐的變化，便成了石頭，浮游海中，人們為了紀念這頭牛，並警惕人莫再做無謂的爭鬥，便將此地命名為「牛母坪」。
- (3) 石牛：為一突出海中之小半島，宛若一頭石牛蹲臥於海中，更令人驚奇的是，其牛頭前方有一鏈狀玄武岩脈，恰似繫於牛鼻上之韁繩，無怪乎有人稱其為七美島自然景觀之上乘。

九、參考資料：

江淑玲等（民86）。愛在七美，七美鄉土補充教材。
澎湖：七美國小、雙湖國小。

七美風情網：<http://chimei.idv.tw/>

七美地區地方發展計畫：

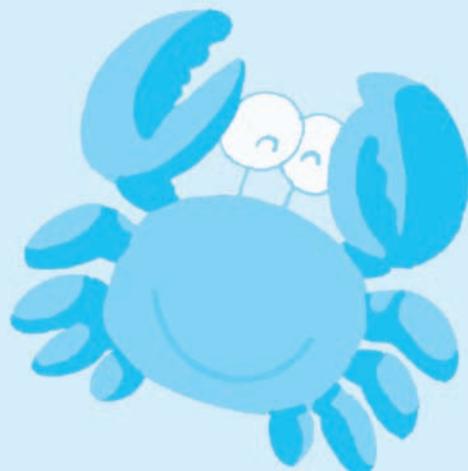
[http://www.bp.ntu.edu.tw/cpis/cprpts/Ponghu/
county/chimei_frame.htm](http://www.bp.ntu.edu.tw/cpis/cprpts/Ponghu/county/chimei_frame.htm)

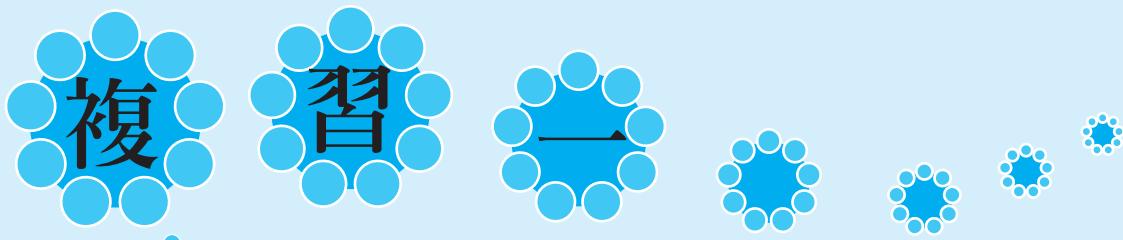
遇見澄澈的夏天：

<http://home.kimo.com.tw/julienbike/>

十、講看覓做看覓參考資料：

活動二：1. 講到澎湖，汝會想到什麼呢？有人會想到好食的黑糖稞亦一定有人會想到好食的鹹餅。
2. 金瓜會當煮鹹粥，亦會當炒米粉，金瓜煮鹹粥、炒麵是一味，金瓜炒米粉嘛是好食咯食觸舌。





一 想看覓，念看覓

1. 船在垵，人在山
2. 老人無講古，少年不識寶
3. 若講洛汝識，嘴鬚就打結
4. 西嶼嚮仔，半暝跔起嚷
5. 西嶼若烏，就欲落雨
6. 一孔烏龍龍，廈門透廣東
7. 上港有名聲、下港有出名

二 念看覓

璇網 保證 閃避 雙心石滬 楚街 緝馬灣
歸大堆 頂下街 奂奩仔 小台灣 閃閃爍爍
石龍 大嶼 南海 枸杞 九孔 石獅 載客
觸舌 軍艦

三 我會曉喺

1. a¹ pa¹ (阿爸)
2. ka¹ pi¹ (咖啡)
3. phi⁵ tam³ (皮蛋)
4. mo⁵ he⁷ (毛蟹)
5. mai³ cua² (莫走)
6. bak⁸ bai⁵ (目眉)
7. tua⁷ cui² (大水)

8.a¹ tia¹ (阿爹)

9.thau³ thiul¹ (透抽)

四 講看覓

1. 「有…亦有…」：澎湖有好食的海產，亦有好看的風景。
2. 「遠遠看去…實在…」：倚在船頂，遠遠看去，海面的風景真儉穠。
3. 「爲著……，就共……」：伊爲著一件小事志，就共別人打受傷，實在不應該。

一、能力指標：

1-2-1 能聽辨閩南語中的語音成分。

2-2-10 能順暢而熟練的運用閩南語。

3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞的音。

4-2-2 能活用所學過之語句，啓發其閱讀興趣。

二、單元目標：

(一) 學生能正確念出學過的疊字詞並了解它的意義。

(二) 學生在日常生活中，喜歡以閩南語交談。

(三) 會運用「有…亦有…」、「遠遠看去…實在……」，「爲著……，就共……」句型造句。

(四) 學生能利用閩南語說出澎湖的各鄉市地名
。

(五) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。

三、教學活動示例：

(一) 準備活動

1. 學生事先將這三課的諺語背誦下來
2. 教師將諺語製作成長條卡

(二) 發展活動

1. 引起動機：教師請學生發表上完一至三課，認識了其中所介紹的哪些景點？哪些地方自己曾經去過？能對該地方或景點做較詳盡描述者蓋章獎勵。
2. 教師逐一複習課文中所出現的諺語，讓學生背誦。並將諺語的長條卡張貼在黑板。
3. 每一句諺語請小朋友發表，說出他的含意。
4. 複習語詞：老師將這三課出現語詞卡揭示在黑板上，將學生分為四組，每組派一位學生手執BB槌，當老師念完一語詞後，請四組學生搶答，先敲中正確語詞者得1分，若能以該語詞造句者再加一分，積分最高的組別獲勝。

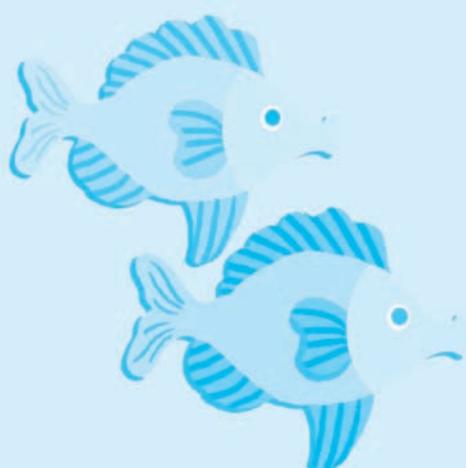
5. 跟著老師念音標：

- (1) a¹ pa¹ (阿爸)
- (2) ka¹ pi¹ (咖啡)
- (3) phi⁵ tan³ (皮蛋)
- (4) mo⁵ he⁷ (毛蟹)
- (5) mai³ cua² (莫走)
- (6) bak⁸ bai⁵ (目眉)
- (7) tua⁷ cui² (大水)
- (8) a¹ tia¹ (阿爹)
- (9) thau³ thiu¹ (透抽)

並說出音義來。

(三) 綜合活動

1. 複習「有...亦有...」、「遠遠看去
實在」、「爲著.....，就共.....」句型並
練習造句。



LESSON FOUR

第四課

te⁷ si³ kho³

來 湖 西 行 海 腳

lai⁵ o⁵ sai¹ kiann⁵ hai² kha¹



湖 西 鄉 ， 鄉 內 的 風 景 眞 豛
o⁵ sai¹ hiong¹ hiong¹ lai⁷ e⁵ hong¹ king² cin¹ bue⁷

穠 ， 若 有 閒 ， 汝 就 來 行 一 擺 。
bai² na⁷ u⁷ ing⁵ lu² to⁷ lai⁵ kiann⁵ cit⁸ pai²

天 未 光 ， 來 到 菘 葉 ， 看 日
thinn¹ be⁷ kng¹ lai⁵ kau³ ke² hioh⁸ khuann³ jit⁸

頭 浮 出 金 色 的 海 面 。 繢 落 來 ，
thau⁵ phu⁵ chut⁴ kim¹ sik⁴ e⁵ hai² bin⁷ sua³ loh⁸ lai⁵

從 北 察 行 天 然 的 海 路 到 赤 嶼 ，
ti⁵ pak⁴ liau⁵ kiann⁵ thian¹ jian³ e⁵ hai² lo⁷ kau³ chiah⁴ su⁷

在 赤 嶼 頂 ， 舉 頭 看 北 ， 錠 鉤 俗
ti⁷ chiah⁴ su⁷ ting² giah⁸ thau⁵ khuann³ pak⁴ tiann³ kau¹ kah⁴

雞 善 ， 遐 有 繹 繹 飛 的 海 鳥 ， 有
kue¹ sian⁷ hia¹ u⁷ iah⁸ iah⁸ pe¹ e⁵ hai² ciau² u⁷

時 飛 天 、 有 時 趕 海 ， 逍 遙 復 自
si⁵ pe¹ thinn¹ u⁷ si⁵ nng³ hai² siau¹ iau⁵ koh⁸ cu⁷

在 。
cai⁷

下晡，到林投公園散步做
e⁷ po¹ kau³ na⁵ tau⁵ kong¹ hng⁵ san³ po⁷ cue³

「森林浴」，隘門沙墘嘛是眞
ai³ mng⁵ sua¹ kinn⁵ ma⁷ si⁷ cin¹

趣味，泅水、耍沙、檢豬媽，
chu³ bi⁷ siu⁵ cui² sng² sua¹ khioh⁴ tu¹ ma¹

快樂的笑聲是響上天。暗頭，
khuai³ lok⁸ e⁵ chio³ siann¹ si⁷ hiang² ciunn⁷ thinn¹ am³ thau⁵

到太武山腳，走揣柴夫的歌聲
kau³ thai³ bu² suann¹ kha¹ cau² che² cha⁵ hu¹ e⁵ kua¹ siann¹

，體會百年前蔡進士寫詩的情懷。
the² hue⁷ pah⁴ ni⁵ cing⁵ chuann³ cin³ su⁷ sia² si¹ e⁵ cing⁵
huai⁵



暗 時 ， 來 龍 門 港 ， 食 蕃 薯
am³ si⁵ lai⁵ liong⁵ bng⁵ kang² ciah⁸ han¹ cu⁵

糜 配 臭 肉 乾 ， 食 鮮 魚 湯 配 炒 土
be⁵ phe³ hau³ bah⁴ kuann¹ ciah⁸ chinn¹ hu⁵ thng¹ phe³ cha² tho⁵

豆 ， 順 繢 看 天 頂 閃 閃 爍 爺 的 星
tau⁷ sun⁷ sua³ khuann³ thinn¹ ting² siam² siam² sih⁴ e⁵ chinn¹

光 ， 聽 自 古 有 名 的 鼓 涌 聲 ， 若
kng¹ thiann¹ cu⁷ ko² u⁷ mia⁵ e⁵ ko² ing² siann¹ na²

食 若 看 復 若 聽 ， 予 汝 輕 鬆 快 活
ciah⁸ na² khuann³ koh⁸ na² thiann¹ ho⁷ lu² khin¹ sang¹ khui³ uah⁸

的 心 情 ， 伴 著 甜 蜜 的 笑 容 來 入
e⁵ sim¹ cing⁵ phuann⁷ tioh⁸ tinn¹ bit⁸ e⁵ chio³ iong⁵ lai⁵ jip⁸

眠 。
bin⁵

一、能力指標：

- 1-2-6 能聽出閩南語語句中感情、色彩與各種語氣。
- 2-2-5 能熟練運用閩南語表達感受、理智、想像、欣賞，並且能創造相關的語句。
- 3-2-1 能應用音標符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-3 能活用所學過之語句，啓發其閱讀興趣。
- 5-2-7 能以口述講出自己身邊或鄉土有關的人、事、物的故事。

二、單元目標：

- (一) 能正確念出課文並了解文意。
- (二) 能了解課文詞語的意思並運用在會話中。
- (三) 能學會「有時…有時…」、「食…配…」的句型。
- (四) 能了解湖西鄉的地理位置及自然景觀。
- (五) 能正確的運用閩南語，簡單的介紹自己一天的生活
- (六) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。

三、課文賞析：

湖西鄉是澎湖的第一大鄉（馬公市為市鎮，故不算在內），景色迷人，前清蔡廷蘭進士所做的澎湖八景中，就提到了湖西的四個景點，有北寮的奎璧雙輝、尖山的香爐起霧、龍門鼓浪和太武樵歌，顯出湖西的旅遊景點在澎湖可說是非常重要的一環，尤其近年來政府大力推動旅遊觀光事業，因此期盼每位小朋友都能借由旅遊景點的介紹，更進一步了解我們澎湖在地的鄉土文化。

本課以記敘文的文體來介紹湖西鄉的地理、自然與產物。藉由到湖西鄉遊玩的方式，讓小朋友了解湖西鄉。在第一段指出湖西鄉景色迷人，邀請大家來湖西鄉走走。第二段介紹早上可到菓葉、北寮等地，觀賞日出與雞善、錠鉤嶼的海鳥翱翔的畫面。第三段說明下午可到林投、隘門、太武三地散步、戲水、尋幽訪古。第四段邀請大家夜晚至龍門村吃一頓道地的風味餐，並夜觀星斗、傾聽鼓浪聲，可伴著好心情進入甜美的夢鄉。

四、字詞義解釋：

1. 海腳：靠海的村落。本課所介紹的村莊，除太武村外，其它都靠海，所以用「行海腳」來形容。
2. 海路：海底步道。
3. 繹繹飛：形容海鳥數量繁多，翱翔於藍天白雲間。
4. 飛天趕海：海鳥會在空中盤旋飛翔，有時亦會俯衝至海裡抓魚飽餐一頓。故用「飛天趕海」來形容。
5. 沙墘：沙灘。
6. 豬媽：學名寶螺，澎湖在地人俗稱「豬媽」。
7. 暗頭：傍晚時刻。
8. 走揣：到處尋找。
9. 鼓湧聲：海浪拍打岸邊，發生如鼓鳴的聲音。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動：

1. 師生事先準備湖西鄉的地圖與相關資料。

(二) 發展活動：

1.引起動機：讓學生發表個人對湖西的認知與了解

2.一同觀賞湖西鄉的各種景點照片，老師亦可帶領小朋友做一日鄉土之旅。

3.教師領念課文，再由小朋友以前後文，來猜測新詞的意思，教師最後統合解釋。

4.分組及個人朗讀課文內容。

5.請小朋友講述課文大意，教師再統合。

6.大家做夥念—語詞練習，請小朋友熟練本課的新語詞，並講解每個詞的意思，與如何運用於平時生活。

7.大家做夥講—造句練習，請小朋友根據詞語的意思，搭配平時生活用語來造句，使小朋友能活用本課的語詞與句型。

8.大家做夥來開講—

(1)請小朋友運用閩南語述說一天的生活情形，並專心傾聽同學的生活趣事，以增進同學間的情誼。

(2)教師以傳球來進行活動，接到球的小朋友上台報告，報告完之後，再由這位小朋友任意傳給另一位學生，再進行活動。

9.認念羅馬字聲母「n、l」、韻母「io、ua、ui」，

並能看圖正確讀出其音來。

(三)綜合活動：

1. 複習羅馬字的發音和拼音。
2. 看圖讀出chui³ nua⁷ (嘴瀾)、lio⁵ phe² (撩沫)、lui⁵ ko² (擂鼓)
3. 完成學習單的內容。
4. 認識澎湖八景。
5. 請小朋友發表澎湖新八景，教師引導學生認識文化中心前側步道上，有刻印新八景的名稱。
6. 請小朋友比較新、舊八景間的差異，並思考為何會有新八景的出現，與澎湖的觀光有何影響？再請有去過新、舊八景的小朋友發表經驗。
7. 複習課文與語詞，及湖西鄉各個有名的觀光景點。

六、分辨不同的腔調：

- (一) 鄉：hiunn¹ (偏泉) 、hiang¹ (偏漳) 。
- (二) 閒：an⁵ (偏泉-湖西) 、ing⁵ (偏漳) 。
- (三) 嶼：su⁷ (偏泉) 、si⁷ (偏漳) 。
- (四) 門：bng⁵ (偏泉) 、mui⁵ (偏漳) 。
- (五) 糜：be⁵ (偏泉) 、mue⁵ (偏漳) 。
- (六) 鮮：chinn¹ (偏泉) 、chenn¹ (偏漳) 。
- (七) 星：chinn¹ (偏泉) 、chenn¹ (偏漳) 。
- (八) 鼓：kio² (偏泉-湖西) 、ko² (偏漳) 。

七、認識文白異讀的字：

- (一) 葉：iap⁸（文）、hioh⁸（白）。
- (二) 鳥：niau²（文）、ciau²（白）。
- (三) 龍：liong⁵（文）、ling⁵（白）。
- (四) 林：lim⁵（文）、na⁵（白）。
- (五) 歌：ko¹（文）、kau¹（白）。

八、補充資料：

- (一) 湖西鄉轄有湖西、湖東、南寮、北寮、青螺、白坑、紅羅、西溪、成功、東石、沙港、中西、鼎灣、潭邊、許家、城北、太武、隘門、林投、尖山、龍門、菓葉等二十二村。

(二) 雞善嶼：

雞善嶼位於湖西鄉北寮村北北東方約4公里的海域，由大小雞善兩座島嶼組成，島上柱狀玄武岩筆直屹立於海中，高低長短、變化多端，氣勢雄偉非常壯觀，節理面大多為六角形。鳥類繁多，各種燕鷗每年3、4月至8、9月間至此繁殖，是賞鳥者的天堂。

(三) 錠鉤嶼：

錠鉤嶼位於雞善嶼東南方約1公里的海上，全島由緻密的柱狀玄武岩構成，造形奇特，多樣的海蝕地型頗有桂林山水的氣勢。本島每年3-9月便有各種燕鷗至此棲息數量繁多，是賞鳥者的天堂，也是澎湖柱狀玄武岩保留區之一。

(四) 太武樵歌

「太武樵歌」為舊澎湖八景之一：「迴環太武迴嵯峨，樵採行行唱浩歌。韻繞高峰流曠野，聲喧絕壑度平坡。檐頭日暮孤雲伴，林外煙晴一鳥過。最好澎山饒逸興，重開仙曲奏如何！」太武山高約42公尺，然澎湖因東北季風強盛，又無高山遮擋，林木難以存活。「太武樵歌」究竟是詩人的想像之作，或是真有其景，已不可考。

九、參考資料：

(一) 走讀台灣網：<http://www.ksdg.com.tw/peng/>

(二) 湖西鄉公所網：<http://www.hs885.gov.tw/>

(三) 台灣土地倫理發展協會：

<http://tleda.ngo.org.tw/index.htm>

十、講看覓做看覓參考答案：

活動二：1. 阿兄有時讀書，有時看電視。

2. 暗頓食滷菜配炒麵。

活動三： $1ui^5 kong^1$ 、 $1ui^5 ko^2$ 、 $cui^2 nua^7$ 。



LESSON FIVE

第五課

來 望 安 掠 大 魚

te⁷ go⁷ kho³

lai⁵

bang⁷

uann¹

liah⁸

tua⁷

hu⁵



我的故鄉 — 望安，較早叫
gua² e⁵ ko³ hióng¹ bang¹ uann¹ khah⁴ ca² kio³

做「八罩」，意思是「有八塊無
cue³ pueh⁴ tau³ i³ su³ si⁷ u⁷ pueh⁴ te³ bo⁵

同款的島嶼，做夥湊起也。
kang⁵ khuan² e⁵ to² su⁷ cue³ he² tau³ khe³ e⁰

倚在這的鄉親，大部 分是討海
khia⁷ tu⁷ cia¹ e⁵ hióng¹ chinn¹ tua⁷ po⁷ hun⁷ si⁷ tho² hai²

人，這就是俗語講：「倚山食
lang⁵ ce¹ to⁷ si⁷ siok⁸ gu² kong² ua² suann¹ ciah⁸

山、倚海食海」的意思。
suann¹ ua² hai² ciah⁸ hai² e⁵ i³ su³

真 好 食 的 鮋 鮠 魚 羹 ， 膏 膏
 cin¹ ho² ciah⁸ e⁵ to² thoh⁴ hu⁵ kinn¹ ko¹ ko¹
 黏 黏 復 甜 甜 ， 這 款 鮋 鮠 魚 ， 是
 liam⁵ liam⁵ koh⁸ tinn¹ tinn¹ cit⁴ khuan² to² thoh⁴ hu⁵ si⁷
 咱 澎 湖 海 出 產 的 上 蓋 讚 。 冬 天
 lan² phinn⁵ o⁵ hai² chut⁴ san² e⁵ siong⁷ kai³ can² tang¹ thinn¹
 時 在 望 安 的 南 勢 海 ， 歸 陣 隨 流
 si⁵ tu⁷ bang⁷ uann¹ e⁵ lam⁵ si³ hai² kui¹ tin⁷ te³ lau⁵
 水 凶 的 大 尾 魚 ， 用 釣 的 ， 用 浮
 cui² siu⁵ e⁵ tua⁷ be² hu⁵ ing⁷ tio³ e⁵ ing⁷ phu⁵
 的 捞 掠 會 著 。
 e⁵ long² liah⁸ e⁷ tioh⁸

人 講 : 「 討 海 無 時 海 」 ，
 lang⁵ kong² tho² hai² bo⁵ si⁵ hai²
 有 時 陣 一 航 海 轉 來 是 無 夠 油 錢
 u⁷ si⁵ cun⁷ cit⁸ phang⁵ hai² tng² lai⁵ si⁷ bo⁵ kau³ iu⁵ cinn⁵
 ; 有 時 陣 流 勢 若 算 會 準 ， 人 運
 u⁷ si⁵ cun⁷ lau⁵ si³ na⁷ sng³ e⁷ cun² lang⁵ un⁷

、 船 運 復 煙 稗 ， 一 流 就 有 幾 若
 cun⁵ un⁷ koh⁸ bue⁷ bai² cit⁸ lau⁵ to⁷ u⁷ kui² na²

百 尾 著 網 。 魚 若 肥 價 數 復 高 ，
 pah⁴ be² tioh⁸ bang⁷ hu⁵ na⁷ pui⁵ ke³ siau³ koh⁸ kuan⁵

就 有 錢 落 囊 仔 內 。 親 像 將 澳 人
 to⁷ u⁷ cinn⁵ lok⁴ lak⁴ a⁰ lai⁷ chin¹ chiunn⁷ ciong¹ o³ lang⁵

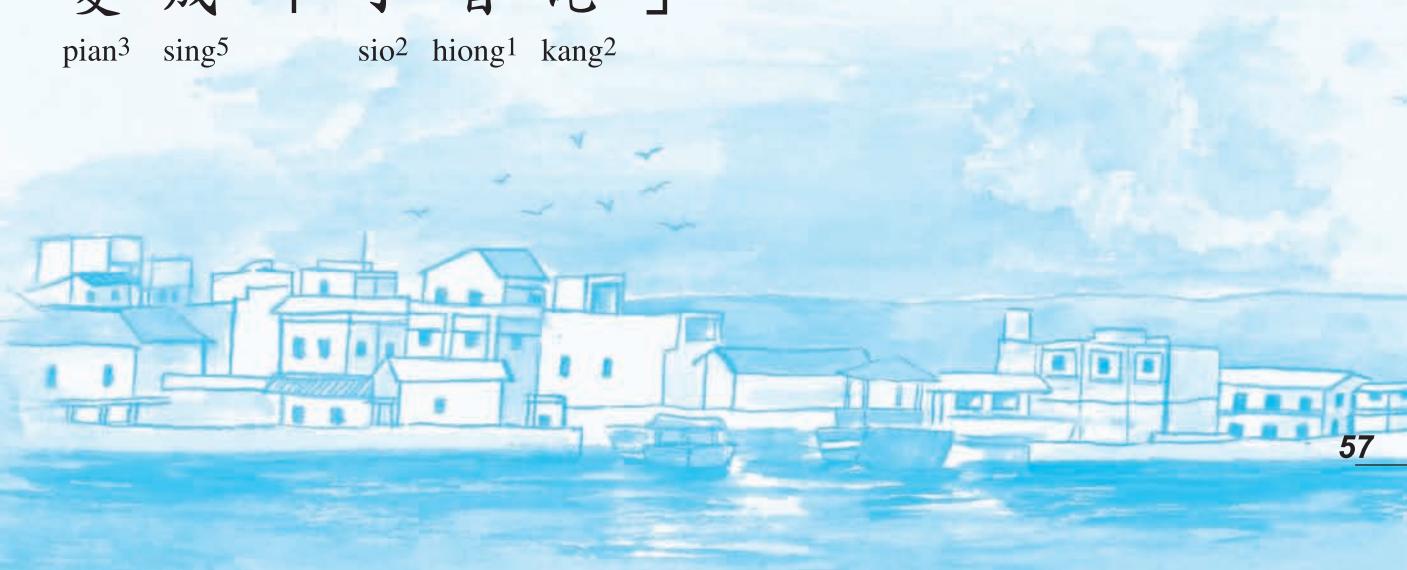
在 敲 珊 瑚 、 浮 鮎 鮀 ， 綿 累 掰 力
 teh⁸ khah⁸ sian⁷ o⁵ phu⁵ to² thoh⁴ mi⁵ nua⁷ kut⁴ lat⁸

來 討 賺 ， 一 注 一 注 儉 起 來 ， 有
 lai⁵ tho² than³ cit⁸ tu³ cit⁸ tu³ khian⁷ ki² lai⁵ u⁷

錢 好 額 就 來 起 新 茨 ， 社 里 才 會
 cinn³ ho² giah⁸ to⁷ lai⁵ khi² sin² chu³ sia⁷ li² ciah⁴ e⁷

變 成 「 小 香 港 」 。

pian³ sing⁵ sio² hiong¹ kang²



一、能力指標：

- 1-2-4 能聽辨閩南語表達句群、段落、篇章的各種語音成分。
- 2-2-11 能運用閩南語與教師、學生進行問答與討論。
- 3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-3 能活用所學過之語句，啓發其閱讀興趣。
- 5-2-1 能分辨閩南語書面文字與國語的差異。

二、單元目標：

- 1.能聽及正確念出課文並了解文意
- 2.能了解課文詞語的意思並應用在生活會話中
- 3.能利用語詞句型「有時陣…有時陣…」造一個句子。
- 4.能明白自己家鄉地理情形及主要產業狀況。
- 5.能蒐集有關討海生活的俗諺
- 6.能用「TLPA」音標系統來學習拼音。

三、課文賞析：

本課分為三段，首段以作者家鄉所處的地理環境說起，讓大家對望安地區有一個初步的認識。望安鄉也叫「網垵」也叫做「八罩」，這八個島是有人住的，尚有許多無人小島羅列其中，所以望安地區是個多島的鄉份，當然地理環境使然，島民也只好望天吃飯，靠海吃海了。

第二段以美味可口的魠鮀羹說起，讓大家明白望安漁民得天獨厚，距離南海漁場-南淺(又稱台灣堆)較近，可以在冬天以浮罟的方式，辛苦地來捕捉經濟價值高的鰆魚

類(含鮕鯪或白腹)。

第三段說明了漁夫們海上作業的艱辛甘苦，一句「討海無時海」，驗證了討海捕魚要看老天爺的臉色。漁源不豐或歹運連連之時，漁民入不敷出，生活即陷入了困頓。然而一勤天下無難事，只要多掌握良好的漁作經驗，認真打拚，時來運轉，老天垂愛，總有豐收的喜悅，屆時能改善生活，買新居或蓋新房子，這就是離島漁民最大的心願。

四、字詞義解釋：

- (1) 湊起來：靠攏而合起來。
- (2) 倚山食山：靠近山區就以種田來生活。
- (3) 倚海食海：靠海地區，以海為田，撈捕魚類維生。
- (4) 歸陣：成群結隊。
- (5) 用浮的：用流刺網拋落於海面下，攔捕洄游鱈魚的一種捕魚方式。
- (6) 一航海：出海一趟。
- (7) 流勢：潮汐流水的變化，可判斷魚群的走向。
- (8) 價數高：價格高。
- (9) 囊仔內：口袋裡。
- (10) 敲珊瑚：以較重圓石頭垂落海中撞斷珊瑚樹，使落入網而撈捕的技術。
- (11) 綿爛：勤勉不輟。
- (12) 一注一注：此處指一筆一筆的錢，一注是一筆，係量詞。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動：

呈現澎湖縣各種魚類的圖鑑，讓學生欣賞、發表意見，引起學習本單元的興趣。

(二) 發展活動：

1. 呈現望安鄉的地圖，指出它各個島嶼的位置，並加以講解其特色。
2. 老師範讀課文，再帶領學生朗讀課文。
3. 老師講述課文的大意及分段意義。
4. 大家做夥念-語詞練習。
5. 大家做夥講-造句練習。
6. 提出課文內容的問題，讓學生討論。

(1) 從旅遊資訊中探討望安有哪些著名的地景地物。

(2) 能說出你所了解的各種捕魚的方法。

7. 認念羅馬字聲母「k、kh」、韻母「ue、iau、uai」，並能看圖正確讀出其音來。

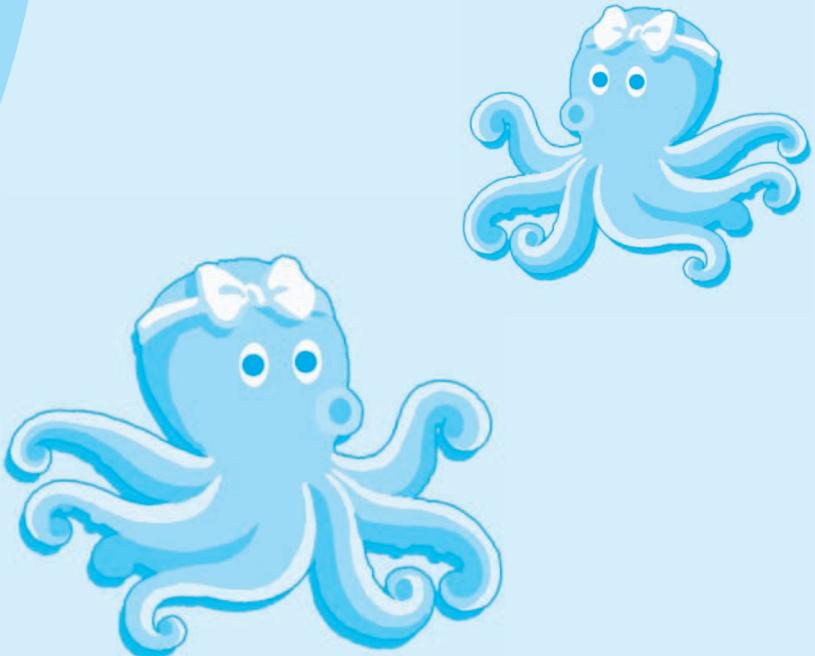


(三) 綜合活動：

1. 複習羅馬字的發音和拼音。
2. 看圖讀出kue¹ kui（雞頓）、khiau¹ ka¹（蹺腳）
、kuai³ cui²（怪手）、khuai³ ting²（快艇）。
3. 練習「捕魚歌」國、閩兩種歌詞，並以創作性的
肢體表演來做分組比賽。
4. 「講看見、做看見」的學習評量，了解學生對本單元
的學習情形。
5. 複習課文與語詞，並補充介紹文石與珊瑚的功用。

六、 分辨不同的腔調：

- (一) 八：pueh⁴（偏泉）、peh⁴（偏漳）。
- (二) 做：cue³（偏泉）、co³（偏漳）。
- (三) 隨：te³（偏泉）、tue³（偏漳）。
- (四) 羹：king¹（偏泉）、kenn¹（偏漳）。



七、認識文白異讀的字：

- (一) 安：an¹（文）、uann¹（白）。
- (二) 八：pat⁴（文）、pueh（白）。
- (三) 錢：cian⁵（文）、cinn⁵（白）。
- (四) 香：hiong¹（文）、phang¹（白）。

八、補充資料：

- 1.望安鄉位於澎湖縣南方海域，是由八罩島、將軍澳嶼、東吉嶼、花嶼、西吉嶼、東嶼坪、西嶼坪(以上係有人島)，草嶼、鋤頭嶼、大貓嶼、馬鞍嶼、後帝仔、狗沙仔、小貓嶼、金瓜仔、頭巾、鐘仔、船帆嶼、利間等十九個島嶼(屬澎湖六十四個島嶼者，並依面積大小排列)，及十餘個面積較小的礁或礎等所組成，全鄉面積有13.7945平方公里。
- 2.八罩島：望安本島有四個村：東安、西安、中社、水垵，以及將軍村、東嶼坪村、西嶼坪村、花嶼村、東吉村、西吉村(76年已遷村)，現共轄九村。
- 3.望安本島的東安、西安兩村亦稱「網垵」，望安本島及將軍澳嶼是澎湖良質文石的產地，世界有名。
- 4.現望安本島中社村古名「花宅」，古厝最多，有「桂花巷」的傳聞及被「世界文化紀念物基金會」列為「世界百大文化紀念物守護計畫」保護區。
- 5.水垵村北方海域係明末施琅與明鄭將領劉國軒海戰戰區。
- 6.從空中鳥瞰花嶼村，花嶼很像一朵正開放的花，是澎

湖的極西，亦是台灣的極西，地質非玄武岩，而是屬玢岩及花崗班岩。

7. 將軍澳嶼是澎湖珊瑚採撈業的拓展地，啓始於西元1934年，1981年是顛峰期，現因受保育抵制的影響，已呈式微。
8. 望安島的南岸及西岸，是全國唯一的綠蠵龜產卵棲地保護區。
9. 大小貓嶼是鳥類的樂園，於1991年農委會核定公告為野生動物保護區。
10. 澎湖渡台的指南—雙吉(東吉村、西吉村)，位於凶險的澎湖黑水溝附近，東吉島有光浬23浬的三等燈塔一座，專司台澎船隻的航向指引。

九、講看覓做看覓參考答案：

活動一：海鱺、嘉鯠、象魚、鮕魴。

活動二：寄銀行、買新產品、一注一注、別人寄付。

活動三：1.kui 2·kuai³ 3·ka¹ 4·khau³。



LESSON SIX

第六課

te⁷ lak⁸ kho³

來 白 沙 知 地 理

lai⁵

peh⁸

sua¹

cai¹

te⁷

li²



姑婆嶼

吉貝嶼

通標

小赤
岐頭

員貝嶼

鳥嶼

白沙島

大倉嶼

中屯嶼



頂山就是白沙，亦叫北山嶼；

ting² suann¹ tioh⁴ si⁷ peh⁸ sua¹ a⁷ kio³ pak⁴ suann¹ su⁷

大山十一社，獨獨小赤無倚海；

tua⁷ suann¹ cap⁸ it⁸ sia⁷ tok⁸ tok⁸ sio² chiah⁴ bo⁵ ua² hai²

過水的有吉貝、鳥嶼、員貝俗大倉。

ke³ cui² e⁵ u⁷ ka⁷ pua³ ciau² su⁷ uan⁵ pue³ kah⁴ tua⁷ chng¹

汝敢知，海參是會放白沙！

lu² kam² cai¹ hai² song¹ si⁷ e⁷ pang³ peh⁸ sua¹



菜瓜有十捻，上桌無人嫌；

chai³ kue¹ u⁷ cap⁸ liam⁷ ciunn⁷ toh⁴ bo⁵ lang⁵ hiam⁵

楊梅新品種，好種好收成。

iunn⁵ mui⁵ sin¹ phin² cing² ho² cing³ ho² siu¹ sing⁵

嘉寶瓜紫菜上好食，

ka¹ po² kue¹ ci² chai³ siong³ ho² ciah⁸

海鱺嘛真時行；

hai² le⁷ ma² cin¹ si⁵ kiann⁵

汝敢知，赤崁丁香上出名！

lu² kam² cai¹ chiah⁴ kham³ ting¹ hiunn¹ siong⁷ chut⁴ miann⁵

中屯島的風車輾，在共咱攞手；

tiong¹ tun¹ to² e⁵ hong¹ chia¹ lian² teh⁴ ka⁷ lan² iat⁸ chiu²

岐頭社的水族館，五色魚賴賴泗；

ki⁵ thau⁵ sia⁷ e⁵ cui² cok⁸ kuan² ngo² sik⁴ hu⁵ lua⁷ lua⁷ siu⁵

通梁大廟前的古榕；

thong¹ niunn⁵ tua⁷ bio⁷ cing⁵ e⁵ ko² ching⁵

目斗嶼頂的燈樓。

bak⁸ tau² su⁷ ting² e⁵ ting¹ lau⁵

吉貝黃金海沙埔，

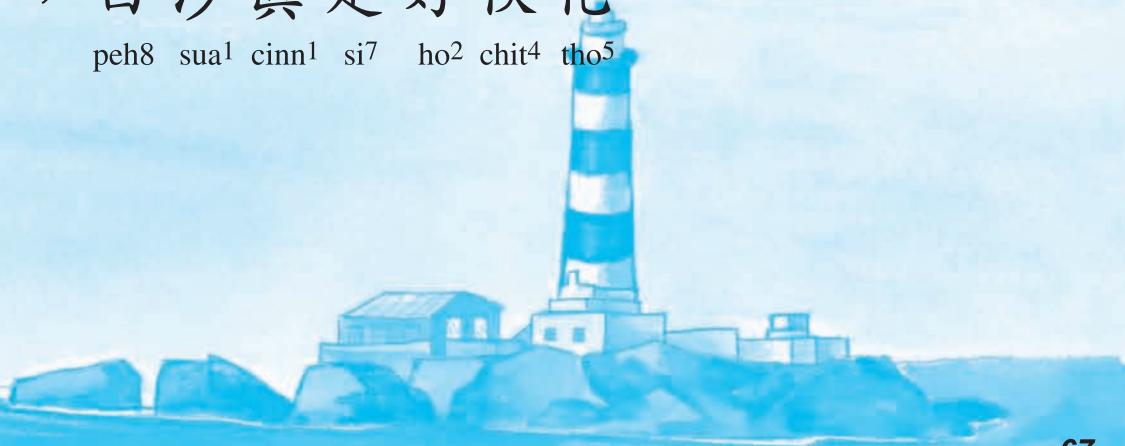
ka⁷ pua³ ng⁵ kim¹ hai² sua¹ po¹

這款的風景世界無；

cit⁴ khuan² e⁵ hong¹ kim¹ se³ kai³ bo⁵

汝敢知，白沙真是好佚佗。

lu² kam² cai¹ peh⁸ sua¹ cinn¹ si⁷ ho² chit⁴ tho⁵



一、能力指標：

- 1-2-1 能聽辨閩南語中的語言成分。
- 2-2-10 能順暢而熟練的運用閩南語。
- 3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-2 能加強認讀閩南語之漢字並了解其意。
- 5-2-1 能分辨閩南語書面文字與國語的差異。

二、單元目標：

- (一) 能念出、聽懂及了解課文。
- (二) 能了解白沙鄉各社區位置及名勝古蹟所在地。
- (三) 能想像到各種物產來之不易及鄉下生活的苦與樂。
- (四) 能了解課文中特殊語句的意義。
- (五) 能學會「汝敢知.....上.....」的句型。
- (六) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。

三、課文賞析：

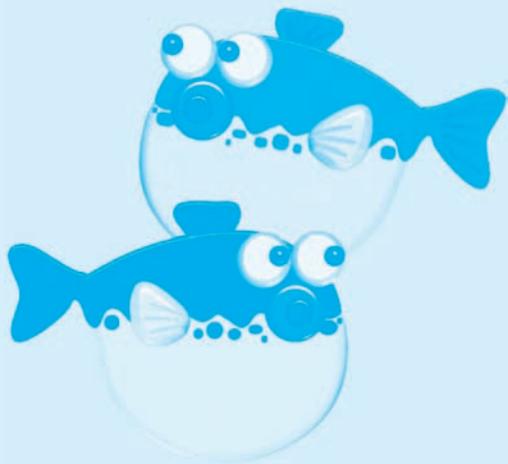
本單元為詩歌體，共分三段。第一段以白沙鄉昔日稱呼為動機，進而認識四個有住民的離島社區及鄉村人之生計，衍伸白沙為名的“白沙”怎麼來的。第二段為產物，前半段敘說農產品，後半段為海產類。第三段是名勝古蹟等觀光景點。

白沙鄉是澎湖最北端的鄉，離島特別多，分佈在北面有吉貝，東側有鳥嶼、員貝，南端有大倉，以上四島是「過水四社」。除了傳統生活，近年來旅遊業相當盛，尤其

北海的吉貝一到夏天便是旅遊旺季呢！水族館更是一旅遊景點。

四、字詞義解釋：

- (一) 頂山：指白沙鄉。
- (二) 大山：意指本島，也就是最大面積之地。
- (三) 社：指村里。
- (四) 過水：隔著海水對面的另一地方且須乘船隻前往。
- (五) 倚海：靠海。
- (六) 上桌：端上桌。
- (七) 時行：流行。
- (八) 揣手：招手，招呼。
- (九) 風車輶：風車
- (十) 燈樓：燈塔。
- (十一) 五色魚：不同顏色(種類)的魚。
- (十二) 賴賴泅：游來游去。



五、教學活動示例：

(一) 準備活動：

1. 師生預先收集澎湖（白沙鄉）的地圖及各種產物圖片或實物，名勝古蹟照片。
2. 製作地名、產物名、名勝古蹟名稱的卡片。

(二) 發展活動：

1. 引起動機：從五鄉一市的行政區域討論開始(配合地圖進行)，引導探討白沙鄉神秘面紗的好奇心。
2. 教師頌念課文，並解釋課文中新詞。
3. 分組朗誦課文，個別指名朗讀課文。
4. 講述各段大意。
5. 語詞練習-大家做夥念。
6. 造句練習-大家做夥講。
7. 引導探索白沙鄉有人長居住島嶼。
8. 認識羅馬字聲母「g、ng」韻母「am、an」及其拼音。

(三) 綜合活動：

1. 複習羅馬字發音及拼音。
2. 看圖讀出hian5 bu2 gam5 (玄武岩)、tui7 ngo2 (隊伍)、gan2 khol1 (眼科)、tua7 han3 (大漢)、ngo5 khi5 (蜈蜞)、ham3 kiann3 (幻鏡)。

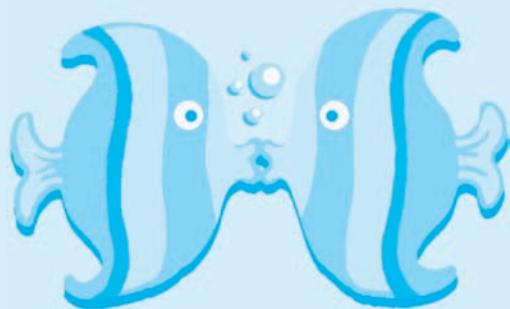
- 3.看圖做夥念出燈樓、風車輾、古榕。
- 4.複習課文與語詞以及農漁產品。
- 5.補充說明補充資料有關知識。
- 6.指導學生做學習單。

六、分辨不同的腔調：

(一) 梅： mui^5 （偏泉）、 mue^5 （偏漳）。

七、認識文白異讀的字：

- (一) 瓜： kua^1 （文）、 kue^1 （白）。
- (二) 楊： iong^5 （文）、 iunn^5 （白）。
- (三) 敢： kam^2 （文）、 kann^2 （白）。
- (四) 車： ku^1 （文）、 chia^1 （白）。



八、補充資料：

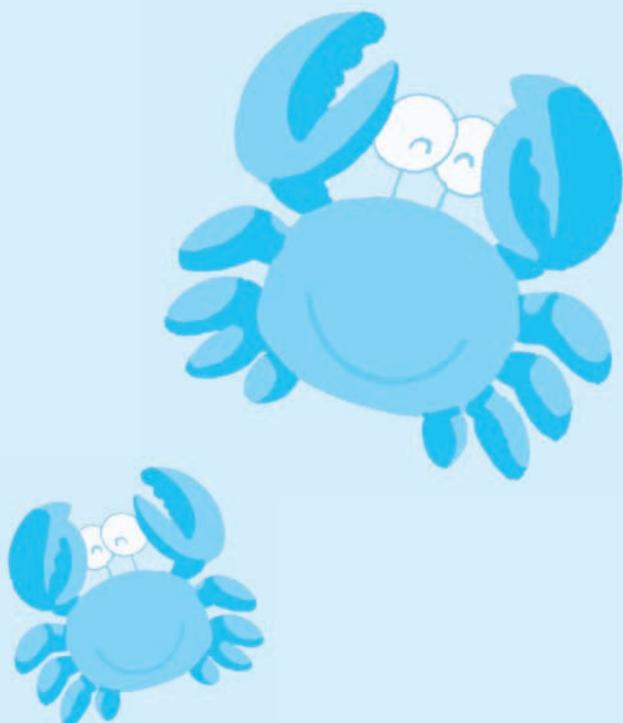
- (一) 白沙鄉是澎湖五鄉一市中所轄島嶼最多的鄉，計有31個，其中有人住的有目斗嶼、吉貝、鳥嶼、員貝、中屯、大倉與白沙本島（大山）6個島嶼。本島面積14平方公尺，為澎湖縣第三大島。
- (二) 海參是棘皮動物，生活在礁岸或沙岸淺坪區居多，沙地上的有機物，細小細菌是其食糧之一，平時會吞入沙在其體內，消化掉有機物等後，從其肛門排出的沙就是那麼雪白乾淨喚！一隻海參一年可清除50公斤以上的海沙呢！
- (三) 海鱺是近年來非常盛行的養殖魚，全長可達1.5～2公尺。又名軍曹魚、汀鰐鰐，俗名叫海魚戾。
- (四) 水族館，位於白沙鄉岐頭村58號的澎湖水族館，建於1993年，是一棟造型優雅的兩層樓建築物，一樓分為沿岸、珊瑚礁以及大洋三個展示區。展示種類涵蓋以澎湖為中心，半徑200公尺的海洋生物。1998年4月4日正式營運，每年平均吸引40萬人次的遊客入館。其中最引人入勝的是一座直徑2.8公尺，長14公尺穿越池底的隧道，提供入館者全方位的視野，彷彿置身海中的真實感。是台灣首座結合科技研究、社會教育與觀光遊憩多功能，媲美國際水準的水族館。

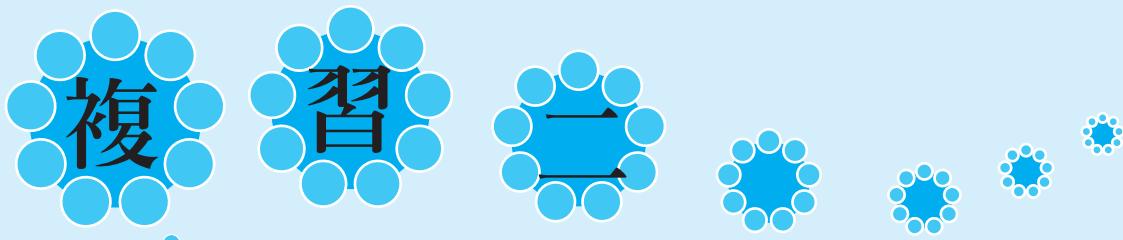
(五) 通梁古榕，位於保安宮前廣場，有330年的歷史，面積660平方公尺（32年前至現在），因冬季季風影響，無法高出廟宇高度以上，因而向南東西平長。1673年相傳為村民林瑤琴所植，氣根近百，是一長相非常特殊的古榕，遐聞中外。

(六) 目斗燈塔，1902年建塔，塔高59公尺。經二次世界大戰，因目標太明顯而鋸掉一兩層是為現貌。島嶼的岩石地質以及四周海底清澈可見的珊瑚礁裙礁地形和燈塔，構成喜愛大自然的遊客一處渡假的天堂，遠景看好。

九、講看覓做看覓參考答案：

活動二：1. 風車輾 2. 古榕 3. 燈樓





一 想看覓，念看覓

1. 倚山食山，倚海食海。
2. 討海無時海。

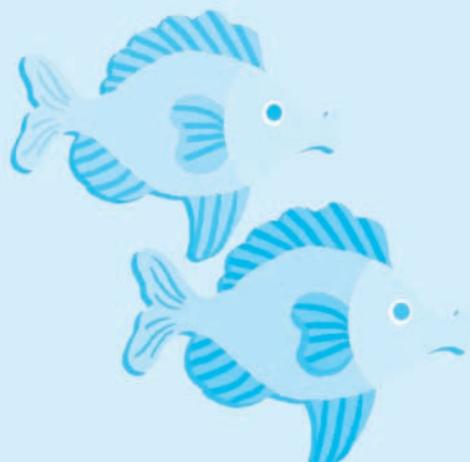
二 念看覓

1. 繹繹飛 賴賴泅 啪啪走 嘟嘟吼 噜噃叫
嗾嗾叫 酷酷嗽 哀哀叫 叻叇掣
2. 南勢 北勢 東爿 西爿
3. 膏膏黏黏 香香甜甜
4. 風車輶 燈樓 珊瑚 鮋鮀 豬媽 海參
5. 海路 山嶼 沙墘

三 比看覓

從早排到晚，在□中寫 1、2、3…

- 倚晝 早起 中晝 暗時
 下晡 半眠 暗頭



四 我會曉念

1. 1u² u⁷ thue² phuann⁷ chiu² (汝有提伴手)
2. gua² chut⁴ chiu² cin¹ tai⁷ hong¹
(我出手真大方)
3. cit⁴ cang⁵ chiu⁷ cinn¹ cinn¹ cinn¹
(這叢樹青青青)
4. hit⁴ pue¹ ka¹ phi¹ tinn¹ but⁴ but⁴
(彼一杯咖啡甜粉粉)
5. phinn⁵ o⁵ sann¹ a⁰ 澎湖山呀！
phinn⁵ o⁵ suann¹ a⁰ 澎湖山呀！
cit⁸ ing² ke³ cit⁸ ing² 一湧過一湧，
cit⁸ suann¹ ke³ cit⁸ suann¹ 一山過一山，
cun⁵ kau³ tham⁵ mng⁵ kinn⁵ 船到潭門墘，
sim¹ thau⁵ toh⁴ khui³ uah⁴ 心頭就快活。

五 講看覓

1. 有時……有時……：有時唱歌有時跳舞，
有時透風有時落雨。
- 2.. 食……配……：食糜配芥菜，
食飯配滷蛋。
3. 汝敢知：汝敢知，海參是會放白沙！
汝敢知，赤崁丁香上出名！

一、能力指標

- 1-2-1 能聽辨閩南語中的語音成分。
- 2-2-11 能運用閩南語與教師、學生進行問答與討論。
- 3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-2 能活用所學過之語句，啓發其閱讀興趣。

二、單元目標

- (一) 學生能正確念出學過的疊字詞並了解它的意義。
- (二) 學生在日常生活中，喜歡以閩南語交談。
- (三) 會運用『有時…有時…』、『食……配… …』、『汝敢知』句型造句。
- (四) 能利用閩南語說出自己的想法看法。
- (五) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。

三、教學活動示例

(一) 準備活動

- 1. 學生事先將這三課的諺語背誦下來。
- 2. 教師將諺語製作成長條卡。

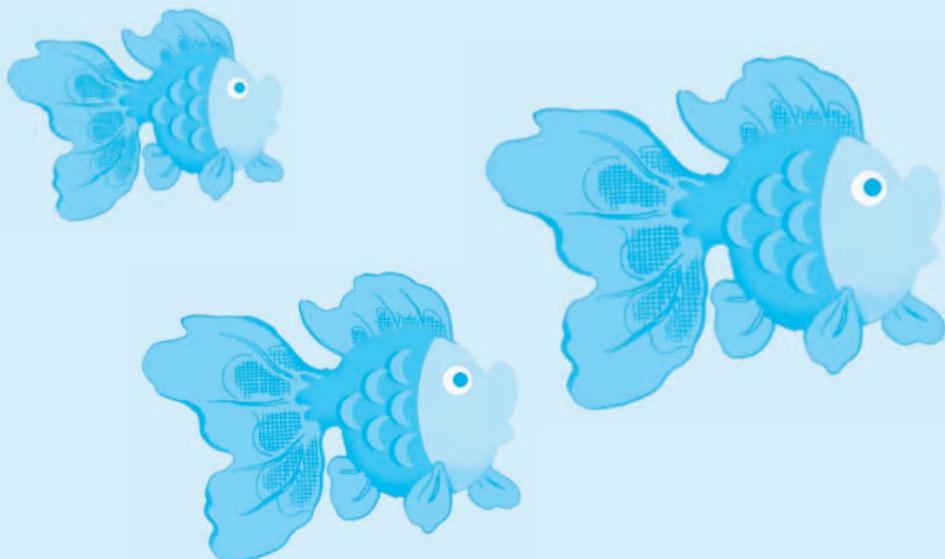
(二) 發展活動

- 1. 引起動機：教師逐一複習課文中所出現的諺語，讓學生背誦。並將諺語的長條卡張貼在黑板。

2. 每一句諺語請小朋友發表，說出他的含意。
3. 大家一起念，複習二、三的內容：包含疊字詞練習、方位、澎湖特殊物產…等，並瞭解其意義。
4. 練習一天各時段的名稱念法，並比較時間的先後順序。
5. 看圖念出正確的讀音，並將相同意思的音標用線連起來。

(三) 綜合活動

1. 複習『有時… …有時… …』、『食……配……』、『汝敢知』句型並請學生利用句型自由造句，能造出通順句子的學生，給予蓋章獎勵。



課文新詞索引

課別語詞

一 世俗 雜事五事 大灣 桶盤 觀音 望夫石
捎 威風凜凜 氣勢十足 氣派 無外遠
雙心石滬 上港有名聲、下港有出名 九孔
枸杞 觸舌

二 加繹 班網 船在垵，人在山 緝馬灣 蒙古軍
閃避 老人無講古，少年不識寶
若講咯汝識， 嘴鬚就打結 耷沓仔

三 蔽街 歸大堆 頂下街 青青草原 軍艦 載客
閃閃爍爍

四 煥爛 海路 繹繹飛 飛天趨海 沙墘 豬媽
暗頭 走揣 鼓湧聲

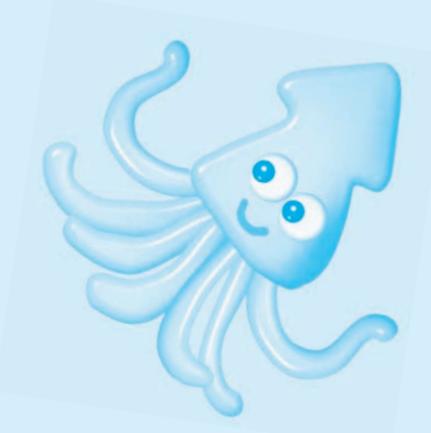
五 湊起來 倚山食山 倚海食海 膏膏黏黏 南勢
歸陣 浮 一航海 流勢 價數 綿爛 敲珊瑚
浮鮋鯪魚 一注一注

六 北山嶼 無倚海 海參 風車輶 賴賴凹 時行
攞手 燈樓

各課句型表

課別句型

一	無…，哪有算… 汝一定無敢相信，…竟然…
二	爲著……，就共……
三	遠遠看去 實在：
四	有時……有時…… 食……配……
五	有時陣…有時陣…
六	汝敢知：



國家圖書館預行編目：

澎湖踅透透：澎湖縣國民小學鄉土語言閩南語

教材教師手冊，五上 / 陳昭蓉等編撰。--澎
湖縣馬公市：澎縣府，民93

面；公分

含索引

ISBN 957-01-9386-7 (平裝)

1. 閩南語 - 教學法 2. 鄉土教育 - 教學法

3. 小學教育 - 教學法

523.31

93023034

澎湖縣國民小學鄉土語言閩南語教材—五年級上冊 澎湖踅透透

出版者：澎湖縣政府

發行人：賴峰偉

指導教授：林瑞榮

總編輯：胡中鎧

副總編輯：許文嘵

策劃：吳孔闊、陳積善

總執行：陳昭蓉

編輯委員：吳孔闊、陳積善、陳昭蓉、楊子儀、林丙寅

編撰委員：陳昭蓉、黃春滿、張素紋、莊淑娥、許永在

陳曉萍、蔡文榮、林丙寅

執行編輯：吳家馨、黃春滿、許月香

校對：楊子儀、陳昭蓉、黃春滿、許月香

音樂：趙惠誼

錄音：陳昭蓉、洪清林、黃春滿、蔡淑貞
藍正祥、蘇昶維、洪秀慧

美編：秋雨印刷股份有限公司

印刷：秋雨印刷股份有限公司

出版日期：中華民國九十三年十二月